

Scrúduimhir  
Examination Number

--



# Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2015  
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2015

## RÚISIS RUSSIAN

GNÁTHLEIBHÉAL  
ORDINARY LEVEL

DÉARDAOIN, 18 MEITHEAMH, Maidin, 9.30 go dtí 12.00  
THURSDAY, 18 JUNE, Morning, 9.30 to 12.00

220 MARC  
220 MARKS

STAMPA AN IONAIID  
(Centre Stamp)

	MARC MARK
ROINN I (A) / SECTION I (A) 60 AISGHABHÁIL EOLAIS / INFORMATION RETRIEVAL	
ROINN I (B) / SECTION I (B) 40 MEASC AGUS MEAITSEÁIL / MIX AND MATCH	
ROINN I (C) / SECTION I (C) 20 STRUCHTÚRÚ DIOSCÚRSA / STRUCTURING DISCOURSE	
ROINN I (D) / SECTION I (D) 40 LÉIRTHUISCINT / COMPREHENSION	
ROINN II (A) / SECTION II (A) 30 FREAGRAÍ GEARRA / SHORT ANSWERS	
ROINN II (B) / SECTION II (B) 30 SCRÍBHNEOIREACHT LEANÚNACH / EXTENDED WRITING	
<b>MARC IOMLÁN TOTAL MARK</b>	
CLUASTUISCINT / LISTENING COMPREHENSION	

## ROINN I (160 marc)

Ba chóir d'iarthóirí tabhairt faoi GACH ceist.

### A. AISGHABHÁIL EOLAIS (60 marc)

1. Léigh an téacs seo a leanas faoi chomórtas do pháistí san ealaín agus sa scríbhneoireacht chruthaitheach.  
Freagair na ceisteanna i nGaeilge. (30 marc)

## SECTION I (160 marks)

Candidates should attempt ALL questions.

### A. INFORMATION RETRIEVAL (60 marks)

1. Read the following text about a children's art and creative writing competition.  
Answer the questions in English. (30 marks)

### Конкурс детского и юношеского художественного творчества «Моё спортивное лето»



### Описание

Если вы любите спорт и ведёте активный образ жизни, тогда творческий конкурс «Моё спортивное лето» для вас!

Для участия в конкурсе вам необходимо нарисовать своё спортивное лето.

- Какими видами спорта вы занимаетесь летом?
- Как проводите своё время?
- Возможно, вы катаетесь на велосипеде?
- А может быть, занимаетесь плаванием?
- А может быть, вы играете в футбол или в баскетбол?
- Или совершаете невероятные трюки на скейтборде?

Нарисуйте это как можно более ярко и оригинально!

## Тематика конкурса

Можно нарисовать и рассказать

- об известных российских спортсменах
- о себе, о своих спортивных увлечениях
- о своей семье

## Участники конкурса

Все дети и подростки

Жители России и других стран мира

## Возрастные группы

- работы участников в возрасте 5-10 лет
- работы участников 11-14 лет
- работы участников 15-18 лет

## Даты проведения конкурса

Приём работ с 15 июля 2015 года по 04 ноября 2015 года.

Победителей объявят 14 ноября 2015 года на веб-сайте «Юный художник».

## Определение победителей и призы

Все победители получают подарки и дипломы.

## Справки

Телефон/факс: +7 (901) 584-14-68.

Электронная почта: info@youpainter.ru

**Конкурс является бесплатным для всех участников.**

## FREAGAIR i nGAEILGE

- i. Tá an comórtas seo san ealaín agus sa scríbhneoireacht chruthaitheach dírithe ar pháistí agus ar dhaoine óga ar maith leo spórt. Cad iad na gníomhaíochtaí spóirt a luaitear sna samplaí? Tabhair **trí** shonra.

## ANSWER IN ENGLISH

- i. This art and creative writing competition is intended for children and young people who like sport. What sporting activities are mentioned as examples? Give **three** details.

---

---

---

---

- 
- ii. Mura nglacann páiste nó duine óg páirt in aon ghníomhaíocht spóirt, cén topaic is ceadmhach dó/di a roghnú ina áit? Tabhair sonra **amháin**.
- ii. If a child or young person does not take part in any sporting activities him/herself, what topic may he/she choose instead? Give **one** detail.
- 
- iii. Cé hiad na daoine is ceadmhach dóibh páirt a ghlacadh sa chomórtas? Tabhair sonra **amháin** faoin áit ar féidir gurb as dóibh.
- iii. Who may take part in the competition? Give **one** detail about where they may be from.
- 
- iv. Cé mhéad aoisghrúpa atá ann?
- iv. How many age groups are there?
- 
- v. Cad é an dáta deiridh le hiontrálacha ar an gcomórtas a sheoladh isteach?
- v. What is the closing date for sending in competition entries?
- 
- vi. **Cén dáta** agus **cá háit** a ndéanfar ainm an bhuaiteora a fhógairt?
- vi. **When** and **where** will the winner be announced?
- 
- vii. Cad a gheobhaidh na buaiteoirí? Tabhair sonra **amháin**.
- vii. What will the winners receive? Give **one** detail.
- 
- viii. Conas is féidir leo siúd a chuireann isteach ar an gcomórtas dul i dteagmháil leis an lucht eagrúcháin? Tabhair sonra **amháin**.
- viii. How may entrants contact the organisers of the competition? Give **one** detail.
- 
- ix. Cad é an táille iontrála ar an gcomórtas?
- ix. How much does it cost to enter the competition?
-

**Feasacht teanga (6 mharc)**

Scríobh amach na ceannteidil seo a leanas i script lámhscríofa/reatha.

**Language awareness (6 marks)**

Write out the following headings in handwritten/cursive script.

**Напишите прописью следующие фразы/слова.**

**Тематика конкурса**

---

**Возрастные группы**

---

**Справки**

---

2. Léigh an téacs seo a leanas faoi árasáin agus theachíní saoire.  
Freagair na ceisteanna i nGaeilge. (30 marc)

2. Read the following text about holiday apartments and cottages.  
Answer the questions in English. (30 marks)



### **Апартаменты в коттеджах**

В стоимость проживания входит:

- питание (завтрак, обед, ужин по системе "шведский стол");
- парковка;
- детская комната до 18.00;
- анимационные программы.

**Дополнительные услуги - 300 руб.:**

- женщина приходит каждый день мыть посуду, убирать апартаменты, стирать и гладить

Общая площадь апартаментов - 95 кв.м.

Максимальное проживание - 5 человек.

Коттедж состоит из четырёх апартаментов с отдельными входами.

**В апартаментах:** две комнаты (спальня, гостиная)

**Гостиная:** двуспальный диван, диван раскладной, ТВ, журнальный столик, декоративный камин.

**Спальня:** одна большая кровать, прикроватные тумбочки, шкаф-купе, ТВ.

**Ванная комната:** ванна, душ, туалет, фен, тапочки.

**Кухня:** обеденный стол, 6 стульев, плита, микроволновая печь, мойка, кухонный гарнитур, встроенный холодильник, электрочайник, кухонные принадлежности.

Рядом с каждым апартаментами в коттедже есть индивидуальная парковка и веранда для барбекю.

**Стоимость:** 10500 руб/сутки

<http://yahonty.ru/progivanie/nomera/kottedj-apartamenty/>

## FREAGAIR i nGAEILGE

## ANSWER IN ENGLISH

i. Cad atá san áireamh sa chostas cíosa?  
Tabhair **trí** shonra.

i. What is included in the rental cost?  
Give **three** details.

ii. Cé na seirbhísí ar féidir le lucht saoire  
táille bhreise a íoc orthu? Tabhair sonra  
**amháin**.

ii. For which services may holiday makers  
pay an additional fee? Give **one** detail.

iii. Cé mhéad duine a mbeadh slí dóibh in  
árasán?

iii. How many people can be accommodated in an  
apartment?

iv. Cé mhéad árasán atá i ngach teachín?

iv. How many apartments are there in each  
cottage?

v. Cé mhéad seomra (gan an seomra folctha  
ná an chistin san áireamh) atá i ngach árasán?

v. How many rooms (excluding bathroom and  
kitchen) are there in each apartment?

vi. Cad a gheobhaidh lucht saoire sa chistin?  
Tabhair **trí** shonra.

vi. What can holiday makers find in the kitchen?  
Give **three** details.

vii. Cad iad na háiseanna atá ar fáil taobh  
le gach teachín? Tabhair sonra **amháin**.

vii. What facilities are provided beside each  
cottage? Give **one** detail.

viii. Cad é an costas in aghaidh an lae ar árasán a  
ghlacadh ar cíos?

viii. What is the daily cost of renting an apartment?

**Feasacht teanga (6 mharc)**

Tógadh na frásaí aidiachtúla agus ainmfhoclacha seo a leanas ón téacs. Sa tábla taobh le gach frása léirigh an bhfuil sé san uatha firinsneach, san uatha baininsneach, san uatha neodrach nó san iolra neodrach:

**Sampla / Example / Пример:**

шведский стол

мужской род / uatha firinsneach / masculine singular

**Language awareness (6 marks)**

The following adjective and noun phrases are taken from the text. In the table beside each phrase indicate whether it is masculine singular, feminine singular, neuter singular or plural:

	<p><b>Roghnaigh ceann amháin:</b> uatha firinsneach, uatha baininsneach, uatha neodrach nó iolra neodrach</p> <p><b>Select one:</b> masculine singular, feminine singular, neuter singular or plural</p> <p><b>Выберите правильный ответ:</b> мужской род единственное число, женский род единственное число, средний род единственное число или множественное число</p>
анимационные программы	
большая кровать	
ванная комната	
прикроватные тумбочки	
индивидуальная парковка	
обеденный стол	



**B. Measc agus Meaitseáil (40 marc)**

- i. Déan na híomhánna seo a leanas a mheaitseáil leis na fógraí beaga a thugtar thíos. Scríobh uimhir an fhógra sa cholún den tábla atá ar dheis. (12 mharc)

**B. Mix and Match (40 marks)**

- i. Match the following images with the small advertisements supplied below. Write the number of the advertisement in the right-hand column of the table. (12 marks)

Comhlánaigh an tábla seo a leanas tríd an uimhir cheart a chur sa cholún ar dheis.  
Complete the following table by inserting the appropriate number in the right-hand column.

Pictiúr Picture	Fógra Advertisement
A	
B	
C	

**Fógraí gearra / Short advertisements**

1. Всех приглашаем посетить настоящую русскую баню. Коттеджи, сауна и танцевальный зал.
2. Продам кресло и диван в хорошем состоянии за 30 евро
3. Русская семья ищет няню ребенку 1,5 года. Требования к няне: возраст — 25-35 лет, знание английского языка, опыт работы с детьми такого возраста. Обязанности: уход за ребенком, его развитие, гардероб ребенка, питание.

ii. Léigh na ceannteidil a – d agus na téacsanna 1 – 4. Roghnaigh an ceanteideal is oiriúnaí do gach ceann de na ceithre théacs. Comhlánaigh an tábla trí uimhir an téacs chuí a chur sa cholún ar dheis. (16 mharc)

ii. Read the headlines a – d and the texts 1 – 4. Choose the best headline for each of the four texts. Complete the table by writing in the number of the appropriate text in the right-hand column. (16 marks)

**Прочитайте заголовки а – d и тексты 1 – 4. Выберите правильный заголовок для каждого текста.**

Заголовки	Тексты
a. Летать в Калининград стало дешёво	
b. Выставка в Калининграде	
c. Сюрпризы погоды	
d. Франция интересуется Санкт–Петербургом	

Тексты

1. В Париже по инициативе президента России и под патронажем директора музея Лувр открылась грандиозная выставка «Париж — Санкт-Петербург».
2. Что делается с погодой, понять трудно. На половине территории России (Сибирь, Дальний Восток) ужасно жарко. На европейской же части страны уже месяц стоят холода, идут дожди.
3. 15 февраля состоится открытие первой международной индийской выставки-продажи «Товары из Индии» в Калининграде.
4. Компания Аэрофлот снизила цены на рейсы в Калининград в 3,5 раза. Еще месяц назад полёт стоил 3400 рублей. Сейчас из Москвы на самолете ТУ-154М можно долететь за 950 рублей.

iii. Léigh an painéal seo ó shiopa ilrannach i Moscó agus léirigh an freagra ceart ar na ceisteanna thíos. (12 marc)

iii. Read through the panel in a Moscow department store and indicate the correct answer to the questions below. (12 marks)

В большом торговом центре в Москве

Всё для детей, журналы, книги	6 этаж
Сумки, портфели, чемоданы, кафе	5 этаж
Оптика, часы, радио, телевизоры	4 этаж
Мужская и женская одежда, бельё, обувь	3 этаж
Подарки и сувениры	2 этаж
Информация, парфюмерия, косметика	1 этаж

Léirigh cé acu freagra atá ceart tríd an litir chuí (a nó b) a chur sa bhosca.

Indicate which is the correct answer by inserting the appropriate letter (a or b) in the box.

**Отметьте правильные ответы а) или b).**

1. Вы хотите купить матрёшку. Вам надо идти

a. на 1 этаж

b. на 2 этаж

2. Вас интересует, сколько стоит зимнее пальто. Вы идёте

a. на 3 этаж

b. на 4 этаж

3. Вы хотите купить подарок вашему сыну. Ему 5 лет. Вы идёте

a. на 5 этаж

b. на 6 этаж

**C. Struchtúráú Dioscúrsa (20 marc)**

Léigh na comhráite gearra seo a leanas agus cuir focail sna spásanna cuí. Roghnaigh do chuid freagraí as na liostaí thíos. Tá na focail go léir don cheist curtha ar fáil san fhoirm chuí.

**Focail in easnamh / Missing words**

Grúpa A / Group A

Как	какой	когда	о чём	что
-----	-------	-------	-------	-----

1. Ты не знаешь, ..... у нас будут каникулы?

Они начинаются в понедельник.

А ..... ты будешь делать во время каникул?

Может быть, поеду в Сочи, а, может быть, в Петербург.

2. .... фильм ты смотрел вчера по телевизору?

«Первая любовь»

Интересный фильм?

Да, очень.

..... ?

Конечно, о любви.

3. .... зовут твою подругу?

Её зовут Валя.

**C. Structuring discourse (20 marks)**

Read through the following brief dialogues and insert words in the spaces provided. Select your answers from the lists supplied below. All the question words are provided in the appropriate form.

## Focail in easnamh / Missing words

Grúpa B / Group B

какой	когда	куда	сколько	что
-------	-------	------	---------	-----

4. .... ты идёшь?

К Лене. У неё сегодня день рождения.

..... ей будет лет?

Восемнадцать.

А ..... ты ей подаришь?

Книгу и цветы.

5. Извините, этот автобус идёт в центр?

Нет, он идёт только до университета.

А ..... автобус идёт в центр?

Третий.

Спасибо.

6. Здравствуйте. Позовите, пожалуйста, Виктора.

Его нет дома. Он ушёл в магазин час назад.

А ..... он вернётся?

В 7 часов.

# Leathanach Bán

# Blank Page

**D. Léirthuisicint (40 marc)**

Léigh an téacs agus freagair na ceisteanna i nGaeilge.

**Roinn a hAon**

Леночка всегда хотела, чтобы у неё была собака. Она часто говорила маме: «Мама, скоро у меня день рождения. Мне будет уже десять лет. Пожалуйста, подари мне собаку. Собака — это лучший друг.» «Нет, — отвечала мама. — У меня нет времени заниматься собакой.» «Но я всё буду делать сама, — говорила Леночка. — Я буду гулять и играть с собакой, покупать ей еду.» «Нет, — не соглашалась мама, — мы недавно сделали ремонт. В квартире будет грязно, а у меня мало свободного времени, чтобы всё время убирать. К тому же у нас нет места для собаки.»

**Roinn a Dó**

И тогда девочка шла в гости к своей бабушке и говорила, что мама очень строгая, что она совсем не любит Лену. Но бабушка считала, что дети должны слушать своих родителей.

И тогда Леночка звонила подруге и плакала: «Родители совсем не понимают меня. Я не могу жить без собаки! Я хотела собаку всю свою жизнь! Собака — это лучший друг.»

**Roinn a Trí**

Но вот наступил день рождения Леночки. Утром её подруга подумала: «Я подарю Леночке собаку. Когда её мама увидит, какая собака симпатичная, она тоже полюбит её.»

Бабушка тоже думала: «Моя дочь выросла и стала очень серьезной. Она забыла, что в детстве она тоже любила собак. Я сама куплю Леночке собаку.»

И мама подумала: «Может быть, я и правда очень строгая? Сегодня день рождения моей дочери. Я должна обрадовать её. А если в квартире будет грязно, мы сделаем ремонт ещё раз.»

**Roinn a Ceathair**

Сначала к Лене пришла её подруга, потом приехала бабушка, потом с работы вернулась мама. Папа Леночки был в командировке в Москве. Он должен был вернуться утром, но, к сожалению, опоздал на самолёт и приехал поездом. Когда пришёл домой папа, он увидел, что мама принимает лекарство, бабушка пьёт чай, подруга ест торт, Лена смеётся, на полу сидят три собаки, а возле собак разбитая ваза и разорванные тапочки.

**D. Comprehension (40 marks)**

Read the text and answer the questions in English.

**Section One****Section Two****Section Three****Section Four**

Freagair na ceisteanna seo a leanas **i nGaeilge**.

Answer the following questions **in English**.

1.i. Deir Lena go dteastaíonn uaithi go gceannódh a máthair madra di dá breithlá. Cén aois a bheidh aici? (Roinn 1)

1.i. Lena says she wants her mother to buy her a dog for her birthday. What age will she be? (Section 1)

1.ii. Níl aon am ag máthair Lena le haire a thabhairt do mhadra. Deir Lena go ndéanfaidh sí féin gach rud. Luaigh **trí** cinn de na rudaí a gheallann sí a dhéanamh. (Roinn 1)

1.ii. Lena's mother has no time to look after a dog. Lena says she will do everything herself. Give **three** of the things she promises to do. (Section 1)

1.iii. Cén fáth nach dteastaíonn fós ó mháthair Lena madra a fháil di? Tabhair **dhá** shonra. (Roinn 1)

1.iii. Why does Lena's mother still not want to get her a dog? Give **two** details. (Section 1)

2.i. Cá dtéann Lena tar éis di labhairt lena máthair? Cad a phléann Lena leis an duine seo? (Roinn 2)

2.i. Where does Lena go after talking to her mother? What does Lena discuss with this person? (Section 2)

2.ii. Cad a deir Lena lena cara? Tabhair **dhá** shonra. (Roinn 2)

2.ii. What does Lena say to her friend? Give **two** details. (Section 2)

3.i. Cad a bheartaíonn cara Lena a thabhairt di mar bhronntanas lá breithe? (Roinn 3)

3.i. What does Lena's friend decide to give her as a birthday present? (Section 3)

3.ii. Maíonn seanmháthair Lena go bhfuil rud áirithe i gcoiteann ag Lena agus ag a máthair araon. Tabhair sonra **amháin**. (Roinn 3)

3.ii. Lena's grandmother claims that both Lena and her mother have something in common. Give **one** detail. (Section 3)

3.iii. Cén fáth a dtagann athrú aigne ar mháthair Lena maidir leis an mbronntanas lá breithe? Tabhair **dhá** sonra. (Roinn 3)

3.iii. Why does Lena's mother change her mind regarding the birthday present? Give **two** details. (Section 3)

4.i. Cén fáth a bhfuil athair Lena déanach don chóisir lá breithe? Tabhair **dhá** sonra. (Roinn 4)

4.i. Why is Lena's father late for the birthday party? Give **two** details. (Section 4)

4.ii. Cad a fheiceann athair Lena nuair a thagann sé abhaile ón obair tráthnóna lá breithe Lena? Tabhair **ceithre** sonra. (Roinn 4)

4.ii. What does Lena's father see when he arrives home from work on the evening of Lena's birthday. Give **four** details. (Section 4)



## ROINN II (60 MARC)

### A. Freagraí gearra: feacht chultúrtha (30 marc)

Scríobh 3 – 5 abairt i Rúisis **nó** i nGaeilge ar **DHÁ** cheann de na topaicí seo a leanas. Ba chóir go mbeadh **trí** shonra fhíorasacha i ngach freagra. Bronntar marcanna ar ábharthacht na bhfreagraí agus ar chomhleanúnachas an téacs.

Cuir na haistí atá roghnaithe agat in iúl trí theidil na n-aistí a lua.

## SECTION II (60 MARKS)

### A. Short answers: cultural awareness (30 marks)

Write 3 – 5 sentences on **TWO** of the following topics in Russian **or** English. Each answer should contain **three** factual details. Marks are awarded for relevant content and textual coherence.

Indicate which essays you are writing by supplying the essay titles.

1. Mar a chaitheann páistí Rúiseacha laethanta saoire an tsamhraidh.	1. Как дети в Российской Федерации проводят летние каникулы?	1. How Russian children spend their summer holidays.
2. Ionaid cháiliúla turasóireachta i gCónaidhm na Rúise.	2. Известные туристические курорты в Российской Федерации.	2. Famous tourist destinations in the Russian Federation.
3. Tithíocht i gCónaidhm na Rúise.	3. Жильё в Российской Федерации.	3. Housing in the Russian Federation.
4. Saol an teaghlaigh i gCónaidhm na Rúise.	4. Семейная жизнь в Российской Федерации.	4. Family life in the Russian Federation.
5. Spórt i gCónaidhm na Rúise.	5. Спорт в Российской Федерации.	5. Sport in the Russian Federation.

1. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**B. Scríbhneoireacht Leanúnach (30 marc)**

Scríobh 6 – 10 abairt i **RÚISIS** ar cheann **AMHÁIN** de na topaicí seo a leanas.

**B. Extended Writing (30 mrks)**

Write 6 – 10 sentences on **ONE** of the following topics **IN RUSSIAN**.

<p>1. Laethanta saoire an tsamhraidh</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Conas a chaitheann tusa laethanta saoire an tsamhraidh?</li> <li>• Cé leis a gcaitheann tú an samhradh?</li> <li>• Cá háit a dtaitníonn leat laethanta saoire an tsamhraidh a chaitheamh?</li> <li>• Cad a thaitníonn leat a dhéanamh?</li> </ul>	<p>1. Летние каникулы</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Как вы проводите время летом?</li> <li>• С кем вы проводите время летом?</li> <li>• Где вы любите отдыхать летом?</li> <li>• Что вы любите делать летом?</li> </ul>	<p>1. Summer holidays</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• How do you spend your summer holidays?</li> <li>• With whom do you spend your summer?</li> <li>• Where do you enjoy spending your summer holidays?</li> <li>• What do you enjoy doing?</li> </ul>
<p>2. Litir</p> <p>Bhí do lá breithe ann le déanaí. Scríobh litir chuig do chara agus inis dó/di faoi do lá breithe.</p>	<p>2. Письмо</p> <p>Недавно у вас был день рождения. Напишите письмо другу/подруге и расскажите, как прошёл ваш день рождения.</p>	<p>2. Letter</p> <p>You recently celebrated your birthday. Write a letter to a friend and tell him/her about your birthday.</p>
<p>3. Mo theachsa.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cá bhfuil an teach seo agatsa?</li> <li>• Cé mhéad seomra atá i do theach?</li> <li>• Déan cur síos ar do sheomra.</li> <li>• Cad is maith le do mhuintir a dhéanamh i dteannta a chéile?</li> </ul>	<p>3. Мой дом/ моя квартира</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Где находится ваш дом/ваша квартира?</li> <li>• Сколько комнат в вашем доме/в вашей квартире?</li> <li>• Опишите вашу комнату.</li> <li>• Что любит делать ваша семья, когда все собираются вместе?</li> </ul>	<p>3. My home</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Where is your home?</li> <li>• How many rooms are there in your home?</li> <li>• Describe your room.</li> <li>• What does your family like to do together?</li> </ul>



